叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 天赐的礼物(heavenly Gifts) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

天赐的礼物(Heavenly Gifts)

['hev(ə)nli]	[gɪfts]
HEAVENLY	**GIFTS**
天上	礼物

天赐的礼物

[baɪ]	['eərən]	[el]	.	-
BY	**AARON**	**L**	**.**	**KOLOM**
经过	亚伦	L	.	-

作者：亚伦·L·科洛姆

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由……生成

[wɜ:ld]	[ɒv; əv]	[tə'mɒrəʊ]	['eɪprəl]	-
Worlds	**of**	**Tomorrow**	**April**	**1963**
世界	的	明天	四月	-

《明日世界》1963年4月

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

['hɑ:tfelt]	[preə(r)z]	[dɪ'zɜ:v]
Heartfelt	**prayers**	**deserve**
衷心	祈祷	应得

发自内心的祈祷值得

[æn; ən]	['ɑ:nsə(r)]	—	[bʌt; bət]	[ˌaɪ 'ti:]	[meɪ]	[bi:; bi]
an	**answer**	**—**	**but**	**it**	**may**	**be**
一个	回答	—	但	它	可能	是

答案——但或许是

[ɪn]	[ə; eɪ]	[pɪ'kju:liə(r)]	[weɪ]	!
in	**a**	**peculiar**	**way**	**!**
在	一个	奇特	方式	!

以一种奇特的方式!

[ə; eɪ]	[blɜ:(r)]	[ɒv; əv]	['saɪlənt]	['məʊʃn]	[tʌg]	['sʌd(ə)nli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['kɔ:nə(r)]	[ɒv; əv]	['mɪsɪz]	.	-	[aɪ]
A	**blur**	**of**	**silent**	**motion**	**tugged**	**suddenly**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**Mrs**	**.**	**Frisbee's**	**eye**
一个	模糊	的	沉默的	运动	拉扯	突然	在	这	角落	的	太太	.	-	眼睛

.

:

.

弗里斯比太太的眼角突然瞥见一团模糊的、无声的动静。

[ʃi:; ʃi]	[lʊkt]	[ʌp]	[frɒm; frəm]	[hɜ:(r); hə(r)]	['nɪtɪŋ]	.
She	**looked**	**up**	**from**	**her**	**knitting**	**.**
她	看起来	向上	从	她	针织	.

她从编织中抬起头来。

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['blæŋkit] , [di:p] [blu:] [wɪð] ['sætɪni] ['edʒɪz] , [wɒz; wəz] [mə'tiəriəlaiz] , ['ni:tli] ['fəʊldɪd] ,

An	electric	blanket	,	deep	blue	with	satiny	edges	,	was	materializing	,	neatly	folded	,
一个	电的	毯子	,	深的	蓝色的	和	丝滑	边缘	,	曾是	物质化	,	整齐地	折叠	,

一条深蓝色、边缘带有缎面质感的电热毯出现在眼前，折叠得整整齐齐。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['taɪni] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

in	the	center	of	her	tiny	kitchen	table	.
在	这	中心	的	她	微小的	厨房	桌子	.

在她那张小厨房桌子的中央。

[ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['bri:fli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [ɒv; əv] [θæŋks] .

She	closed	her	eyes	briefly	for	a	silent	prayer	of	thanks	.
她	关闭	她	眼睛	简要地	为了	一个	沉默的	祷告	的	谢谢	.

她闭上眼睛，默默地祈祷感恩。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [send] [aʊt] [ðəʊz] [θæŋks] ,

At	midnight	she	would	send	out	those	thanks	,
在	午夜	她	会	发送	出去	那些	谢谢	,

她会在午夜发出感谢信。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['baɪsɪk(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] [bɔɪ] .

followed	by	a	request	for	a	bicycle	for	the	paper	boy	.
随后	经过	一个	要求	为了	一个	自行车	为了	这	纸	男生	.

接着又提出要给送报男孩买辆自行车。

[kən'tentɪdli] [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:'self] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

Contentedly	she	raised	herself	from	her	chair	.
心满意足地	她	提高	她自己	从	她	椅子	.

她心满意足地从椅子上站了起来。

[ʃi:; ʃi] [wei] ['mentəli] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][taɪm][tu:; tə] [ræp] [ðə; ði] ['blæŋkit] [æz; əz][ə; eɪ][gɪft]

She	weighed	mentally	whether	there	was	time	to	wrap	the	blanket	as	a	gift
她	称重	精神上	无论	那里	曾是	时间	到	裹	这	毯子	作为	一个	礼物

[bɪ'fɔ:(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)] [wɜ:k] .

before	she	had	to	leave	for	work	.
前	她	有	到	离开	为了	工作	.

她心里盘算着，在上班前是否有时间把毯子包装好作为礼物送出去。

[ʃi:; ʃi][dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

She	decided	against	it	.
她	决定	反对	它	.

她决定不这么做。

[ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɔ:(r)] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] .

It	wasn't	as	if	it	were	an	anniversary	or	birthday	present	.
它	不是	作为	如果	它	是	一个	周年纪念日	或者	生日	展示	.

这又不是周年纪念礼物或生日礼物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][dʒʌst] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nju:] [hɜ:(r); hə(r)][naɪs]['lændleɪdi] , ['mɪsɪz] . ['ʌpˌdʒɑ:n] , ['ni:dɪd]

It	was	just	something	she	knew	her	nice	landlady	,	Mrs	.	Upjohn	,	needed
它	曾是	只是	某物	她	知道	她	好的	房东	,	太太	.	普强	,	需要

[bʌt; bət]['kʊd(ə)nt] [ə'fɔ:d] .

but	couldn't	afford	.
但	不能	买得起	.

她知道她善良的房东阿普约翰太太需要但却买不起那样东西。

['mɪsɪz] . ['ʌpˌdʒɑ:n][wɒz; wəz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ru:m] .

Mrs	.	Upjohn	was	in	her	room	.
太太	.	普强	曾是	在	她	房间	.

厄普约翰太太在她的房间里。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [dɪs'mɪs(ə)l] [ɒv; əv] [θæŋks] ['mɪsɪz] . ['frɪzbi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['blæŋkit] [tu:; tə]

With	an	embarrassed	dismissal	of	thanks	Mrs	.	Frisbee	presented	the	blanket	to
和	一个	尴尬的	解雇	的	谢谢	太太	.	飞盘	呈现	这	毯子	到

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

弗里斯比太太不好意思地道了谢，把毯子递给了她。

[ðen] ['hʌrid] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [bʌs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] .

then	hurried	to	catch	the	bus	at	the	corner	.
然后	慌忙	到	抓住	这	公共汽车	在	这	角落	.

然后匆匆赶到街角去搭公交车。

[ðə; ði]['kɒrɪdɔ:(r)] [klɒk] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [tu:; tə] ['mɪdnaɪt] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['frɪzbi] , ['kæriɪŋ]

The	corridor	clock	showed	a	few	minutes	to	midnight	as	Mrs	.	Frisbee	,	carrying
这	走廊	钟	显示	一个	很少	分钟	到	午夜	作为	太太	.	飞盘	,	携带

[hɜ:(r); hə(r)][mɒp][ænd; ənd][peɪl] ,

her	mop	and	pail	,
她	拖把	和	桶	,

走廊里的钟显示距离午夜还有几分钟，弗里斯比太太提着拖把和水桶走了过来。

['entəd] [ðə; ði][kən'trəʊl] [ru:m] .

entered	the	control	room	.
进入	这	控制	房间	.

进入控制室。

[æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [nɔɪz] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɒrəʊ] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] - ['litə]

At	the	slight	noise	Dr	.	Morrow	looked	up	from	his	paper	-	littered
在	这	轻微	噪音	博士	.	明天	看起来	向上	从	他的	纸	-	垃圾

[desk] .

desk	.
桌子	.

听到轻微的响动，莫罗博士从堆满文件的办公桌前抬起头来。

[ə; eɪ] [veɪg] [smaɪl][ænd; ənd] [weɪv] [wɜ:(r); wə(r)][daɪ'rɛktɪd]['dʒen(ə)rəli][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

A	vague	smile	and	wave	were	directed	generally	in	her	direction	.
一个	模糊的	微笑	和	海浪	是	指导	一般来说	在	她	方向	.

有人朝她露出一个淡淡的微笑，挥了挥手。

[wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [hi:; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɜ:k] .

With	a	glance	at	his	watch	he	sighed	and	returned	to	his	work	.
和	一个	瞥一眼	在	他的	手表	他	叹了口气	和	返回	到	他的	工作	.

他看了看手表，叹了口气，然后继续工作。

['mɪsɪz] . ['frɪzbi] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd]['kwaɪətli] .

Mrs	.	Frisbee	waited	patiently	and	quietly	.
太太	.	飞盘	等待	耐心	和	悄悄	.

弗里斯比太太耐心而安静地等待着。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)]['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɒrəʊ] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ðen] [jɔ:n] [ænd; ənd]

A	few	minutes	later	Dr	.	Morrow	looked	up	again	,	then	yawned	and
一个	很少	分钟	之后	博士	.	明天	看起来	向上	再次	,	然后	打哈欠	和

[stretʃt] [lʌg'ʒʊəriəsli] .

stretched	luxuriously	.
拉伸	奢华地	.

几分钟后，莫罗博士再次抬起头，然后打了个哈欠，舒服地伸了个懒腰。

" [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [ai] [ges] .

"	Time	for	lunch	,	I	guess	.
"	时间	为了	午餐	,	我	猜测	.

看来该吃午饭了。

" [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , ['setɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['daiəl, dail][ɒn][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [kən'trəʊl]['pæn(ə)l][bɪ'fɔː(r)][hɪm] .

"	He	stood	up	,	setting	a	few	dials	on	the	glistening	control	panel	before	him	.
"	他	站立	向上	,	环境	一个	很少	拨号盘	在	这	闪闪发光	控制	控制板	前	他	.

他站起身，拨动面前闪闪发光的控制面板上的几个旋钮。

" [siː] [juː; jʊ][ɪn] ['fɔːti] - [faɪv] ['mɪnɪts] , " [hiː; hi] [kɔːld] ['tʃɪərəli] .

"	See	you	in	forty	-	five	minutes	,	"	he	called	cheerily	.
"	看	你	在	四十	-	五	分钟	,	"	他	称为	兴高采烈地	.

“四十五分钟后见，”他兴高采烈地喊道。

[wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ekəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

With	the	sound	of	his	heels	echoing	down	the	hall	,
和	这	声音	的	他的	高跟鞋	回声	向下	这	大厅	,

他的高跟鞋声在走廊里回荡，

['mɪsɪz] . ['frɪzbi] ['dʒɪndʒəli][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

Mrs	.	Frisbee	gingerly	sat	down	in	his	chair	.
太太	.	飞盘	小心翼翼地	卫星	向下	在	他的	椅子	.

弗里斯比太太小心翼翼地在他的椅子上坐了下来。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] , [ʃiː; ʃi] [mə'tɪkjələsli] [mɑːkt] [daʊn]

Taking	a	sheet	of	paper	from	her	apron	,	she	meticulously	marked	down
采取	一个	床单	的	纸	从	她	围裙	,	她	精心	标记	向下

[ðə; ði]['daɪəl] ['setɪŋz] ,

the	dial	settings	,
这	拨号	设置	,

她从围裙里掏出一张纸，仔细地记下了旋钮的设置。

[ɪg'zæktli][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][left][ðem; ðəm] .

exactly	as	he	had	left	them	.
确切地	作为	他	有	左边	他们	.

和他离开时一模一样。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] , [ðə; ði] [lə'bɒrətri] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz]

Except	for	the	diminishing	sound	of	footsteps	,	the	laboratory	building	was
除了	为了	这	减少	声音	的	脚步声	,	这	实验室	建筑	曾是

['saɪlənt] ,

silent	,
沉默的	,

除了渐渐远去的脚步声，实验室大楼里一片寂静。

[wɪð] [ðə; ði] [juː'niːk] ['kwaɪət][ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['strʌktʃə(r)] .

with	the	unique	quiet	of	a	deserted	structure	.
和	这	独特的	安静的	的	一个	荒凉的	结构	.

拥有废弃建筑特有的静谧。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [æn'tenə] ['eɪmɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [stɑːz] .

Through	the	window	she	could	see	the	gigantic	antenna	aiming	toward	the	stars	.
通过	这	窗户	她	可以	看	这	巨大	天线	瞄准	朝向	这	明星	.

透过窗户，她可以看到巨大的天线指向星空。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri] [θrɪl] [ɒv; əv] [kəm'baɪnd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

As	always	she	experienced	a	momentary	thrill	of	combined	excitement	and
作为	总是	她	经验丰富的	一个	瞬间	刺激	的	合并	激动	和

[ˌrevə'renʃ(ə)l] [ɔː] .

reverential	awe	.
敬畏的	敬畏	.

她一如既往地体验到了一种既兴奋又敬畏的短暂激动。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

She	waited	till	she	heard	the	closing	of	the	front	door	of	the	building	.
她	等待	直到	她	听到	这	结束	的	这	正面	门	的	这	建筑	.

她一直等到听到大楼前门关上的声音。

[ðen] [wɪð] ['præktɪst] ['fɪŋgəz] [ʃi:; ʃi] ['flik] [sʌm; səm] ['swɪtʃɪz] .

Then	with	practiced	fingers	she	flicked	some	switches	.
然后	和	练习	手指	她	轻弹	一些	开关	.

然后她用熟练的手指拨动了一些开关。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hʌmd] ['kwaɪətli] .

The	equipment	hummed	quietly	.
这	设备	哼唱	悄悄	.

设备发出轻微的嗡嗡声。

[ʃi:; ʃi] [swʌŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['ki:bɔ:d] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [aʊt] ['lɛtəz] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

She	swung	toward	the	keyboard	and	began	picking	out	letters	with	her
她	摇摆	朝向	这	键盘	和	开始	挑选	出去	信件	和	她

['fɔ:fɪŋgə(r)] .

forefingers	.
食指	.

她转向键盘，开始用食指敲击字母。

['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm][ə; eɪ][meɪl] - ['ɔ:də(r)] ['kætəlɒg] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [pɜ:s]

Finally	she	took	a	page	from	a	mail	-	order	catalogue	from	her	purse
最后	她	采取	一个	页	从	一个	邮件	-	命令	目录	从	她	钱包

[ænd; ənd] ['sləʊli] [taɪpt] [aʊt] [ðə; ði] ['kætəlɒg] ['nʌmbəz] .

and	slowly	typed	out	the	catalogue	numbers	.
和	缓慢地	打字	出去	这	目录	数字	.

最后，她从钱包里拿出一页邮购目录，慢慢地打出目录编号。

[ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] ['hʌri] .

She	didn't	hurry	.
她	没有	匆忙	.

她并不着急。

['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɒrəʊ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑ:(r)] .

Dr	.	Morrow	would	now	be	finishing	his	lunch	in	his	car	.
博士	.	明天	会	现在	是	精加工	他的	午餐	在	他的	车	.

莫罗博士现在应该正在车里吃午饭。

['ɑ:ftəwədz] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][strəʊl][ə'raʊnd][ðə; ði] [lə'bɒrətri] [graʊndz] .

Afterwards	he	would	take	a	stroll	around	the	laboratory	grounds	.
然后	他	会	拿	一个	漫步	大约	这	实验室	理由	.

之后他会在实验室周围散步。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['regjələ(r)] , [dɪ'pendəb(ə)l]['hæbɪt] .

He	was	a	man	of	regular	,	dependable	habit	.
他	曾是	一个	男人	的	常规的	,	可靠的	习惯	.

他是一个生活习惯规律、值得信赖的人。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪ'gʌn] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:(r)] ,

It	had	all	begun	one	evening	about	five	months	before	,
它	有	全部	开始	一	晚上	关于	五	几个月	前	,

这一切都始于大约五个月前的一个晚上。

[wen] ['mɪsɪz] . ['frɪzbi] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ə; eɪ][rɪ'vaɪvəlɪst] ['mi:tɪŋ] .

when	Mrs	.	Frisbee	had	attended	a	revivalist	meeting	.
什么时候	太太	.	飞盘	有	参加	一个	复兴主义者	会议	.

弗里斯比夫人参加了一次复兴运动集会。

['sɪmp(ə)l][səʊl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'kri:sɪŋ] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv]

Simple	soul	that	she	was	,	with	her	increasing	years	and	the	passing	of
简单的	灵魂	那	她	曾是	,	和	她	增加	年	和	这	通过	的

['meni] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [frendz] ,

many	of	her	friends	,
许多	的	她	朋友们	,

她生性单纯，随着年龄增长和许多朋友的离世，

['mɪsɪz] . ['frɪzbi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [piːs] [wɪð]

Mrs	.	Frisbee	had	begun	to	experience	a	desire	to	make	peace	with
太太	.	飞盘	有	开始	到	经验	一个	欲望	到	制作	和平	和

[hɜː(r); hə(r)]['meɪkə(r)] .

her	maker	.
她	制造商	.

弗里斯比夫人开始渴望与造物主和解。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sɪnəz] , " [ðə; ðɪ] ['priːtʃə(r)] [hæd; həd] ['θʌndə] ,

"	You	are	all	sinners	,	"	the	preacher	had	thundered	,
"	你	是	全部	罪人	,	"	这	牧师	有	雷鸣	,

“你们都是罪人！”牧师怒吼道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [ðə; ðɪ][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	and	you	need	the	most	powerful	voice	in	the	world	to	speak	for	you	!
"	和	你	需要	这	最多	强大的	嗓音	在	这	世界	到	说话	为了	你	!

“你需要世界上最有影响力的声音为你发声！”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [kwaɪt][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] !

"	It	made	quite	an	impression	!
"	它	制成	相当	一个	印象	!

“它给我留下了深刻的印象！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [wen] ['mɪsɪz] . ['frɪzbi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['njuːli]

It	seemed	the	hand	of	providence	when	Mrs	.	Frisbee	learned	that	a	newly
它	似乎	这	手	的	普罗维登斯	什么时候	太太	.	飞盘	学习	那	一个	新

[kəm'plɪtɪd] [ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] - ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [ˌdʒænɪ'tɔːrɪəl] [ˌpɜːsə'nel] .

completed	astronomical	-	radio	station	was	seeking	janitorial	personnel	.
完全的	天文	-	收音机	车站	曾是	寻求	清洁工	人员	.

弗里斯比太太得知一座新建成的天文射电站正在招聘清洁人员，这似乎是天意安排。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ə'plaɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['haɪəd] .

She	quickly	applied	and	was	hired	.
她	迅速地	应用	和	曾是	雇用	.

她很快提交了申请，并被录用了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst]['əʊnli][ə; eɪ] [veɪg] [dʒɜːm][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] .

It	was	at	first	only	a	vague	germ	of	an	idea	.
它	曾是	在	第一的	仅有的	一个	模糊的	细菌	的	一个	主意	.

起初这只是一个模糊的想法雏形。

['sləʊli] [ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] ['krɪstəlaɪzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tek'nɪʃnz] [dʒʌst] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Slowly	the	idea	crystallized	as	she	inquired	of	the	technicians	just	how	it
缓慢地	这	主意	结晶	作为	她	询问	的	这	技术人员	只是	如何	它

[wɒz; wəz]['ɒpəˌeɪtɪd] .

was	operated	.
曾是	经营的	.

随着她向技术人员询问操作方法，这个想法逐渐清晰起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] .

It	wasn't	really	difficult	,	she	learned	.
它	不是	真的	难的	,	她	学习	.

她发现，其实并不难。

[æn; ən] [ɪˌlek'trɒnɪk] ['taɪpraɪtə(r)] [wɒz; wəz] [juːst] , [kən'vɜːrt] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [wɜːdz] ['ɪntuː]

An	electronic	typewriter	was	used	,	converting	letters	and	words	into
一个	电子的	打字机	曾是	用过的	,	转换	信件	和	字	进入

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l]['læŋgwɪdʒ] ,

mathematical	language	,
数学	语言	,

使用电子打字机，将字母和单词转换成数学语言。

[ðen] [ˌɔːtəˈmætɪkli] [ˈbiːmɪŋ] [ðə; ði][ˈdeɪtə][aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɑːstnəs] [ɒv; əv] [speɪs] .

then	automatically	beaming	the	data	out	into	the	vastness	of	space	.
然后	自动地	光芒四射	这	数据	出去	进入	这	广袤无垠	的	空间	.

然后自动将数据传输到浩瀚的宇宙中。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [taɪm] ,

It	took	time	,
它	采取	时间	,

这需要时间，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [ˈlɜːnɪd] [wɒt] [ˈdaiəl, dail][ænd; ənd] [ˈswɪtʃɪz] [tuː; tə] [ˈɒpəreɪt] [səʊ][ðeə(r)] [wʊd]

but	she	even	learned	what	dials	and	switches	to	operate	so	there	would
但	她	甚至	学习	什么	拨号盘	和	开关	到	操作	所以	那里	会

[biː; bi][nəʊ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈmesɪdʒɪz] .

be	no	record	of	her	messages	.
是	不	记录	的	她	消息	.

但她甚至学会了如何操作旋钮和开关，以免留下任何留言记录。

[ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ɪˈstæblɪʃt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˈkɒntækt] [ɪntˈɛlɪdʒənsɪz] [ɒn][ˈʌðə(r)] [ˈplænɪts]

The	station	had	been	established	to	try	to	contact	intelligences	on	other	planets
这	车站	有	到过	已确立的	到	尝试	到	接触	情报	在	其他	行星

[ɔː(r)][stɑː(r)] [ˈsɪstəmz] .

or	star	systems	.
或者	星星	系统	.

该空间站的建立是为了尝试与其他行星或恒星系上的智慧生命取得联系。

[æn; ən][ˌɪdiˈɒtɪk] [weɪst] , [ðə; ði][ˈkrɪtɪks] [kəmˈpleɪnd] .

An	idiotic	waste	,	the	critics	complained	.
一个	愚蠢的	浪费	,	这	评论家	抱怨	.

评论家们抱怨说，这简直是愚蠢的浪费。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfrɪzbi] [əˈgriːd] .

Mrs	.	Frisbee	agreed	.
太太	.	飞盘	同意	.

弗里斯比夫人同意了。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [əˈkeɪʒən(ə)l] [speɪs] [ˈstætɪk] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [rɪˈsiːvd] .

Except	for	occasional	space	static	nothing	had	ever	been	received	.
除了	为了	偶然	空间	静止的	没有什么	有	曾经	到过	已收到	.

除了偶尔的太空静电干扰外，从未收到过任何信号。

[ˈmɪsɪz] . [ˈfrɪzbi] [njuː] [ðɪs] [frɒm; frəm] [ˈhɪərɪŋ] [ðə; ði][men] [tɔːk] .

Mrs	.	Frisbee	knew	this	from	hearing	the	men	talk	.
太太	.	飞盘	知道	这	从	听力	这	男人	讲话	.

弗里斯比太太是从男人们的谈话中得知这一点的。

[stɪl] [ðeɪ] [kept] [ˈtraɪɪŋ] , [ˈkɒnstəntli] [ˈlɪsənɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈregjələ(r)] [ˈɪntərvlz] [trænzˈmɪtɪŋ]

Still	they	kept	trying	,	constantly	listening	,	and	at	regular	intervals	transmitting
仍然	他们	保留	尝试	,	不断地	聆听	,	和	在	常规的	间隔	传输

[ˈbeɪsɪk] [ˌmæθəˈmætɪks] , [ˈrekəgnaɪzəbl; ˌrekəgˈnaɪzəbl][baɪ] [ˈeni] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .

basic	mathematics	,	recognizable	by	any	civilization	.
基本的	数学	,	可识别的	经过	任何	文明	.

尽管如此，他们仍然不断尝试，持续倾听，并定期传播任何文明都能识别的基本数学知识。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmɪdnaɪt] [breɪk] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

She	had	arranged	her	work	so	that	her	midnight	break	came	when	she
她	有	安排	她	工作	所以	那	她	午夜	休息	来了	什么时候	她

[wɒz; wəz] [ˈkliːnɪŋ] [ðə; ði][kənˈtrəʊl] [ruːm] .

was	cleaning	the	control	room	.
曾是	打扫	这	控制	房间	.

她特意安排了自己的工作，以便在午夜休息时打扫控制室。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['saɪəntɪst] [ɒn] [naɪt] ['dju:ti] , ['kʌrəntli] ['dɑ:ktər; draɪv] . ['mɒrəʊ] ,

There	was	only	a	single	scientist	on	night	duty	,	currently	Dr	.	Morrow	,
那里	曾是	仅有的	一个	单身的	科学家	在	夜晚	责任	,	现在	博士	.	明天	,

值夜班的科学家只有一位，目前是莫罗博士。

[hu:] [left] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn] [ˌɔ:tə'mætɪk] [rɪ'sepʃ(ə)n] [waɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [breɪk] .

who	left	the	equipment	on	automatic	reception	while	on	his	lunch	break	.
WHO	左边	这	设备	在	自动的	接待	尽管	在	他的	午餐	休息	.

他在午休时将设备设置为自动接收模式。

['mɪsɪz] . ['frɪzbi] ['nevə(r)] ['ni:dɪd] [bʌt; bət] [hɑ:f] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Mrs	.	Frisbee	never	needed	but	half	the	time	he	was	gone	.
太太	.	飞盘	绝不	需要	但	一半	这	时间	他	曾是	已消失	.

弗里斯比太太几乎不需要他，因为他有一半时间都不在家。

[hɜ:(r); hə(r)] [fɜ:st] [preə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [bri:f] [wʌn] .

Her	first	prayer	had	been	a	brief	one	.
她	第一的	祷告	有	到过	一个	简短的	一	.

她的第一次祷告很简短。

[grɪpt] [wɪð] [rɪ'lɪdʒəs] ['fɜ:və(r)] ['mɪsɪz] . ['frɪzbi] [hæd; həd] [taɪpt] ['ɔ:kwədli] , [wʌn] ['fɪŋgə(r)] [æt; ət]

Gripped	with	religious	fervor	Mrs	.	Frisbee	had	typed	awkwardly	,	one	finger	at
紧握	和	宗教	热情	太太	.	飞盘	有	打字	尴尬地	,	一	手指	在

[ə; eɪ] [taɪm] .

a	time	.
一个	时间	.

弗里斯比夫人沉浸在宗教狂热之中，笨拙地用一根手指敲着键盘。

[ðə; ði] [hwə:] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [trænz'mɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn]

The	whirring	of	the	equipment	as	it	transmitted	her	words	of	devotion
这	嗡嗡声	的	这	设备	作为	它	传输	她	字	的	虔诚

[aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['ri:tʃɪz] [ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz] [æz; əz] [bɑ:m] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] .

out	to	the	farthest	reaches	of	space	was	as	balm	to	her	soul	.
出去	到	这	最远	到达	的	空间	曾是	作为	香脂	到	她	灵魂	.

将她虔诚的话语传送到遥远太空的设备的嗡嗡声，如同抚慰她心灵的良药。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [test] [hɜ:(r); hə(r)] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	a	month	later	that	she	decided	to	test	her	contact	with	the
它	曾是	一个	月	之后	那	她	决定	到	测试	她	接触	和	这

[dɪ'vaɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [rɪ'kwest] ,

divine	with	a	simple	request	,
神圣的	和	一个	简单的	要求	,

一个月后，她决定用一个简单的请求来测试自己与神灵的联系。

[æn; ən] ['eɪprən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [si:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] .

an	apron	she	had	seen	in	a	catalogue	.
一个	围裙	她	有	已见	在	一个	目录	.

她在商品目录上看到的一条围裙。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [æn; ən] [aɪ'di:əl] ['bɜ:θdeɪ] ['prez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . ['ʌpˌdʒɑ:n] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

It	would	be	an	ideal	birthday	present	for	Mrs	.	Upjohn	,	she	thought	.
它	会	是	一个	理想的	生日	展示	为了	太太	.	普强	,	她	想法	.

她心想，这会是送给厄普约翰太太的理想生日礼物。

[deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] [pɑ:st] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['frɪzbi] [hæd; həd] ['ɔ:lməʊst] [lɒst] [feɪθ] , [wen]

Days	and	weeks	passed	and	Mrs	.	Frisbee	had	almost	lost	faith	,	when
天	和	周	通过了	和	太太	.	飞盘	有	几乎	丢失的	信仰	,	什么时候

['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['i:vnɪŋ] ,

suddenly	one	evening	,
突然	一	晚上	,

日子一天天过去，几周过去了，弗里斯比太太几乎失去了信心，就在这时，一天晚上，

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['səʊɪŋ] , [ðə; ði]['eɪprən] [ə'pɪəd] , [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

as	she	was	quietly	sewing	,	the	apron	appeared	,	bright	and	gay	on	her
作为	她	曾是	悄悄	缝纫	,	这	围裙	出现	,	明亮的	和	同性恋	在	她

[smɔ:l]['teɪb(ə)l] .

small	table	.
小的	桌子	.

当她安静地缝纫时，围裙出现在她的小桌子上，鲜艳明亮，令人眼前一亮。

[ʃi:; ʃi] [rʌbd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

She	rubbed	her	eyes	.
她	摩擦	她	眼睛	.

她揉了揉眼睛。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['tru:li] ['wʌndrəs] .

It	was	truly	wondrous	.
它	曾是	真的	奇妙的	.

真是太奇妙了。

[ðə; ði] [θæŋks] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɪn] [ðæt] ['i:vnɪŋz] ['mesɪdʒ] [wɜ:(r); wə(r)][prə'fju:s] .

The	thanks	she	gave	in	that	evening's	message	were	profuse	.
这	谢谢	她	给予	在	那	晚上	信息	是	丰富的	.

当晚她在信息中表达了由衷的感谢。

[æz; əz][taɪm] [pɑ:st] [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['aɪtəmz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kætəlɒg] [fɔ:(r); fə(r)][gɪfts]

As	time	passed	she	asked	for	other	items	from	the	catalogue	for	gifts
作为	时间	通过了	她	问	为了	其他	项目	从	这	目录	为了	礼物

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [frendz] .

for	other	friends	.
为了	其他	朋友们	.

随着时间推移，她又从产品目录中挑选其他商品，作为送给其他朋友的礼物。

[ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [mɪ'rækjələsli] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][fju:] [deɪz] .

All	were	delivered	miraculously	after	a	few	days	.
全部	是	发表	奇迹般地	后	一个	很少	天	.

几天后，所有包裹都奇迹般地送达了。

['mɪsɪz] . ['frɪzbi] [wɒz; wəz][æt; ət] [pi:s] — [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:ld] , [wɪð] [hɜ:'self] , [ænd; ənd] [wɪð]

Mrs	.	Frisbee	was	at	peace	—	with	the	world	,	with	herself	,	and	with
太太	.	飞盘	曾是	在	和平	—	和	这	世界	,	和	她自己	,	和	和

[hɜ:(r); hə(r)]['meɪkə(r)] .

her	maker	.
她	制造商	.

弗里斯比夫人内心平静——与世界、与自己、与造物主都保持着平静。

[hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l][laɪf][wɒz; wəz] [fʊl] .

Her	simple	life	was	full	.
她	简单的	生活	曾是	满的	.

她简单的生活却很充实。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pru:vn; 'prəʊvn] [feɪθ] , [wɪð] ['mɪrəklz] [ə'kɜ:rɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪ'zaɪəd][ðem; ðəm] .

She	had	a	proven	faith	,	with	miracles	occurring	as	she	desired	them	.
她	有	一个	已证实	信仰	,	和	奇迹	发生	作为	她	想要的	他们	.

她拥有坚定的信仰，奇迹在她所渴望的范围内发生。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][end][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʃi:; ʃi][met] [hu:] ['ni:dɪd] [θɪŋz] ,

There	was	no	end	to	the	people	she	met	who	needed	things	,
那里	曾是	不	结尾	到	这	人们	她	遇见	WHO	需要	事物	,

她遇到的需要帮助的人简直数不胜数。

[ænd; ənd] ['si:mɪŋli] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['hævɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'kwests] [fʊl'fɪld] .

and	seemingly	no	difficulty	in	having	her	requests	fulfilled	.
和	似乎	不	困难	在	拥有	她	请求	已完成	.

而且她的要求似乎很容易就能得到满足。

[kwaɪt] ['ɒf(ə)n][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['temptɪd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [gʊd] [frend] , ['mɪsɪz] .

Quite	often	she	was	tempted	to	explain	it	all	to	her	good	friend	,	Mrs	.
相当	经常	她	曾是	受诱惑	到	解释	它	全部	到	她	好的	朋友	,	太太	.

['ʌpˌdʒɑ:n] .

Upjohn	.
普强	.

她常常很想把这一切都告诉她的好朋友厄普约翰太太。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['telɪŋ] ,

But	something	always	kept	her	from	telling	,
但	某物	总是	保留	她	从	讲述	,

但总有什么东西阻止她说出真相。

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ˌsækrə'lɪdʒəs] ['sʌmhaʊ] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ˌaɪ 'ti:] .

a	feeling	that	it	might	be	sacrilegious	somehow	to	discuss	it	.
一个	感觉	那	它	可能	是	亵渎神明	不知何故	到	讨论	它	.

感觉讨论这件事似乎有点亵渎神明。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ə'keɪʒnəli] ['pʌz(ə)ld]['mɪsɪz] . ['frɪzbi] .

Only	one	thing	occasionally	puzzled	Mrs	.	Frisbee	.
仅有的	一	事物	偶尔	困惑	太太	.	飞盘	.

只有一件事偶尔会让弗里斯比太太感到困惑。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] ['ɔ:dəd] [ðə; ði]['prez(ə)nts][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪl] - ['ɔ:də(r)] ['kætəlɒg] ,

Though	she	always	ordered	the	presents	from	the	mail	-	order	catalogue	,
尽管	她	总是	订购	这	礼物	从	这	邮件	-	命令	目录	,

虽然她总是通过邮购目录订购礼物，

[ðeɪ] [si:md] [su:'pɪəriə(r)][ɪn]['kwɒləti][ænd; ənd] ['wɜ:kmənʃɪp] [tu:; tə]['eni] ['pɜ:rtʃəst] ['ɑ:tɪk(ə)lz] . . . .

they	seemed	superior	in	quality	and	workmanship	to	any	purchased	articles	.	.	.	.
他们	似乎	优越的	在	质量	和	做工	到	任何	购买	文章	.	.	.	.

它们在质量和做工方面似乎比任何购买的商品都要好.....

[ðə; ði] ['bærəks] - [ru:m] ['læŋgwɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['kɒlɪnz] ['ɒfɪs] [kɔ:zd] [hɪz; ɪz] [eɪd]

The	barracks	-	room	language	coming	from	General	Collin's	office	caused	his	aide
这	兵营	-	房间	语言	未来	从	一般的	科林的	办公室	导致	他的	助手

[tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['aɪbraʊz] .

to	raise	his	eyebrows	.
到	增加	他的	眉毛	.

科林将军办公室里传出的那种粗俗不堪的军营语言，让他的助手不禁挑起了眉毛。

[hi:; hi]['hædnt] [hɜ:d] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ju:z] [sʌtʃ] [tɜ:mz] [sɪns] [kə'riə] .

He	hadn't	heard	the	General	use	such	terms	since	Korea	.
他	之前没有	听到	这	一般的	使用	这样的	条款	自从	韩国	.

自朝鲜战争以来，他还没听过这位将军使用过这样的措辞。

['dʒen(ə)rəl] ['kɒlɪn] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n][mɔ:(r)] [ɪn'kredjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] ,

General	Collin	was	even	more	incredulous	than	the	colonel	,
一般的	科林	曾是	甚至	更多的	难以置信	比	这	上校	,

科林将军比上校更加难以置信。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [æz; əz] [i:tʃ] [wɒz; wəz][təʊld] .

the	major	and	the	captain	had	been	before	him	,	as	each	was	told	.
这	主要的	和	这	队长	有	到过	前	他	,	作为	每个	曾是	讲述	.

少校和上尉都曾到过他面前，正如他们各自被告知的那样。

" [ɪts] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [hi:; hi][ɪk'spləʊdɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .

"	It's	impossible	,	"	he	exploded	into	the	telephone	.
"	它是	不可能的	,	"	他	爆炸了	进入	这	电话	.

"这不可能！"他对着电话吼道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] ['blæŋkɪti] ['idiəts] [fɜːst][dɪ'skʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
" When did you blankety idiots first discover it ?
" 什么时候 做过 你 毯子 白痴 第一的 发现 它 ?

你们这些白痴什么时候第一次发现它?

" ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [hiː; hi] [bɑːkt] , " ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [gɑːd] !
" After a brief pause he barked , " Double the guard !
" 后 一个 简短的 暂停 他 吠叫 , " 双倍的 这 警卫 !

短暂的停顿后，他厉声说道："加倍守卫！"

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [bɑːkt] [ə'gen] , " [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ['trɪp(ə)l][ˌaɪ 'tiː] !
" A moment later he barked again , " Damn it , then triple it !
" 一个 片刻 之后 他 吠叫 再次 , " 该死 它 , 然后 三倍 它 !

过了一会儿，他又吼道："该死的，那就三倍算！"

" [hiː; hi][sæt] [bæk] [stʌnd] .
" He sat back stunned .
" 他 卫星 后退 目瞪口呆 .

他呆呆地靠在椅背上。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [tʃiːf] [seɪ] ?
What would the chief say ?
什么 会 这 首席 说 ?

局长会怎么说?

[hiː; hi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
He shuddered at the thought .
他 颤抖 在 这 想法 .

想到这里，他不禁打了个寒颤。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [rɪ'flektɪvli] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [riːtʃt] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)]
His eyes narrowed reflectively , and after a moment he reached again for
他的 眼睛 范围缩小 反思地 , 和 后 一个 片刻 他 达到 再次 为了
[ðə; ði] [fəʊn] .
the phone .
这 电话 .

他若有所思地眯起眼睛，过了一会儿，他又伸手去拿手机。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['kɒntæktɪd] ['eni] ['ʌðə(r)]['beɪsiːz] ?
" Have you contacted any other bases ?
" 有 你 联系 任何 其他 基地 ?

你联系过其他基地吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ləʊ] .
" His voice was now quiet and low .
" 他的 嗓音 曾是 现在 安静的 和 低的 .

他的声音变得低沉而平静。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
After a brief pause he added ,
后 一个 简短的 暂停 他 额外 ,

短暂的停顿后，他补充道:

" [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['ɒfɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [wɪð] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][ɒn][ðə; ði]
" Come to my office as soon as possible with everything you have on the
" 来 到 我的 办公室 作为 很快 作为 可能的 和 一切 你 有 在 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
situation .
情况 .

"请尽快带着你掌握的所有关于此事的信息来我的办公室。"

" [hi:; hi] [sti:l] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] [kɔ:l] , [rɪ'lʌktəntli] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [red] ['telɪfəʊn] .

"	He	steeled	himself	for	the	next	call	,	reluctantly	reaching	for	the	special	red	telephone	.
"	他	钢铁般的意志	他自己	为了	这	下一个	称呼	,	勉强	到达	为了	这	特别的	红色的	电话	.

他鼓起勇气准备接听下一个电话，不情愿地拿起那部特殊的红色电话。

[hɪz; ɪz] ['ɔ:dəli] [maɪnd] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [fækts] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

His	orderly	mind	presented	the	facts	he	had	learned	as	clearly	as	possible	.
他的	秩序	头脑	呈现	这	事实	他	有	学习	作为	清楚地	作为	可能的	.

他思路清晰，将所了解到的事实尽可能清楚地呈现出来。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .

"	I	don't	know	,	"	he	answered	a	question	.
"	我	不	知道	,	"	他	回答	一个	问题	.

“我不知道，”他回答道。

" [nəʊ] [sɜ:(r)] , [ai] ['hævnt] ['kɒntæktɪd] [ˌeɪ'i:'si:] [ɔ:(r)] [steɪt] [jet] .

"	No	sir	,	I	haven't	contacted	AEC	or	State	yet	.
"	不	先生	,	我	还没有	联系	AEC	或者	状态	然而	.

“不，先生，我还没有联系过美国原子能委员会或国务院。”

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [tʃek] [ɒn] [ˌaɪ 'ti:] ['fɜ:ðə(r)] .

I'd	like	to	check	on	it	further	.
ID	喜欢	到	查看	在	它	更远	.

我想进一步核实一下。

" [ðen] ['faɪnəli] , " [kəm'pli:t] ['si:krəsi] , [jes] , [sɜ:(r)] .

"	Then	finally	,	"	Complete	secrecy	,	yes	,	sir	.
"	然后	最后	,	"	完全的	保密	,	是的	,	先生	.

“最后，‘完全保密，是的，先生。’”

[aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɪ'kjʊərəti] [tʃek] .

I'm	making	a	thorough	security	check	.
我是	制作	一个	彻底	安全	查看	.

我正在进行全面的安全检查。

" [æn; ən] ['ʌndəkʌrənt] [ɒv; əv] ['fræntɪk] [ɪk'saɪtmənt] ['kwɪkli] [ɪn'gʌlf] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [tɒp] ['kaunslz] , [ɪnv'ɒlvɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['prezɪdənt] .

"	An	undercurrent	of	frantic	excitement	quickly	engulfed	Washington's	top	councils	,	involving	even	the	President	.
"	一个	暗流	的	疯狂的	激动	迅速地	吞噬	华盛顿的	顶部	议会	,	涉及	甚至	这	总统	.

“一股狂热的兴奋情绪迅速席卷了华盛顿的高层，甚至连总统也卷入其中。”

[ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [sɪ'kjʊərəti] ['kaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [stɑ:f] [wɜ:(r); wə(r)] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['seʃ(ə)n] .

The	National	Security	Council	and	Chiefs	of	Staff	were	called	into	emergency	session	.
这	国家的	安全	理事会	和	酋长们	的	职员	是	称为	进入	紧急情况	会议	.

国家安全委员会和参谋长联席会议召开紧急会议。

[grɪm] - ['vɪzɪdʒd] [stɑ:(r)] - ['ʃəʊldəd] ['ɒfɪsəz] ['hʌrid] [θru:] ['pentəgən] ['kɔ:rɪdɔ:rz] .

Grim	-	visaged	star	-	shouldered	officers	hurried	through	Pentagon	corridors	.
严峻	-	面容	星星	-	肩部	警官	慌忙	通过	五角大楼	走廊	.

面容严肃、肩部有星形标志的军官们匆匆穿过五角大楼的走廊。

['nju:zmen] [nju:] ['əʊnli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['sɪəriəs] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] , ['sʌmθɪŋ] [ðæt]
Newsmen knew only that something quite serious was taking place , something that
新闻记者 知道 仅有的 那 某物 相当 严肃的 曾是 采取 地方 , 某物 那
['vaɪtəli] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][sɪ'kjʊərətɪ] .
vitally affected the national security .
至关重要 做作的 这 国家的 安全 .

新闻记者只知道发生了一件非常严重的事情，一件对国家安全产生重大影响的事情。

['wɪspərz] [ɒv; əv][ə; eɪ] " ['si:krət] ['rʌʃ(ə)n] ['wepən] " [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:d] .
Whispers of a " secret Russian weapon " began to be heard .
低语 的 一个 " 秘密 俄语 武器 " 开始 到 是 听到 .

关于"俄罗斯秘密武器"的传言开始流传开来。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pentəgən] , ['ɔ:dərs] [went] [aʊt][tu:; tə] ['evri] ['mɪlətri] [beɪs] .
From the Pentagon , orders went out to every military base .
从 这 五角大楼 , 订单 去 出去 到 每一个 军队 根据 .

五角大楼向所有军事基地下达了命令。

[ˌsi: aɪ 'eɪ] ['eɪdʒənts][ænd; ənd] ['mɪlətri] ['saɪəntɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌrɪdli] [kɔ:ld] , [wɜ:(r); wə(r)] [ɑ:skt]
CIA agents and military scientists were hurriedly called , were asked
中央情报局 代理人 和 军队 科学家 是 匆匆 称为 , 是 问
[ˌenɪg'mætɪk] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][grɪm] [ɪn'strʌkʃənz] .
enigmatic questions and were given grim instructions .
神秘的 问题 和 是 给定 严峻 指示 .

中央情报局特工和军事科学家被匆匆召集，被问及一些神秘的问题，并被告知了一些令人不安的指示。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][kɔ:l] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['kɒlɪn] .
A few days later , a call came again to General Collin .
一个 很少 天 之后 , 一个 称呼 来了 再次 到 一般的 科林 .

几天后，科林将军再次接到电话。

[hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f] - [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
He had half - expected it .
他 有 一半 - 预期的 它 .

他其实早有预料。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [red] [fəʊn] .
He reached again for the red phone .
他 达到 再次 为了 这 红色的 电话 .

他再次伸手去拿那部红色手机。

" [ɪts] ['hæpənd] [ə'gen] !
" It's happened again !
" 它是 发生 再次 !

"又发生了！"

" [hi:; hi][bɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] .
" He bit off his words in his exasperation .
" 他 少量 离开 他的 字 在 他的 恼怒 .

他恼怒得咬牙切齿地说不出话来。

" [jes] !
" Yes !
" 是的 !

"是的！

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['mɒnɪtə(r)] .
Right in front of a television monitor .
正确的 在 正面 的 一个 电视 监视器 .

就在电视屏幕前。

[ðə; ði][fɪlm][ɪz] ['biːɪŋ] [rʌʃt] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

The	**film**	**is**	**being**	**rushed**	**to**	**Washington**	**.**
这	电影	是	存在	匆忙	到	华盛顿	.

这部电影正在加紧运往华盛顿。

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [n'ɒdɪd] .

"	**He**	**listened**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**nodded**	**.**
"	他	听着	一个	片刻	,	然后	点头	.

他听了一会儿，然后点了点头。

" [ðæts] [raɪt] , [dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] !

"	**That's**	**right**	**,**	**just**	**disappeared**	**!**
"	那就是	正确的	,	只是	消失	!

“没错，就这么消失了！”

[kəm'pliːtli] [,diːmə'tiəriəlaiz] !

Completely	**dematerialized**	**!**
完全地	非物质化	!

完全消失!

" [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒk] [ɪn] [tɜːn] .

"	**He**	**received**	**a**	**bit**	**of**	**a**	**shock**	**in**	**turn**	**.**
"	他	已收到	一个	少量	的	一个	震惊	在	转动	.

他因此受到了不小的惊吓。

" [tuː] ['ʌðə(r)]['beɪsiːz]['ɔːlsəʊ] ?

"	**Two**	**other**	**bases**	**also**	**?**
"	二	其他	基地	还	?

还有另外两个基地?

[gʊd] [gɒd] !

Good	**God**	**!**
好的	上帝	!

我的天哪!

" [ðen] , " [jes] , [sɜː(r)] , [aɪl] [flai][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

"	**Then**	**,**	"	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**I'll**	**fly**	**in**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	然后	,	"	是的	,	先生	,	患病的	飞	在	到	-	夜晚	.

“然后，'是的，先生，我今晚就飞过去。'

" [æt; ət][ðə; ði][tɒp]['levə)l] ['miːtɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri][ɒv; əv] [steɪt]

"	**At**	**the**	**top**	**level**	**meeting**	**the**	**next**	**morning**	**the**	**Under**	**-**	**Secretary**	**of**	**State**
"	在	这	顶部	等级	会议	这	下一个	早晨	这	在下面	-	秘书	的	状态

[ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

interrupted	**the**	**discussion**	**.**
中断	这	讨论	.

“第二天上午的高级别会议上，国务次官打断了讨论。

" [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['embəsi] , "

"	**We**	**have**	**just**	**received**	**a**	**peculiar**	**message**	**from**	**the**	**British**	**Embassy**	**,**	"
"	我们	有	只是	已收到	一个	奇特	信息	从	这	英国	大使馆	,	"

[hiː; hi] [sed] .

he	**said**	**.**
他	说	.

他说：“我们刚刚收到英国大使馆发来的一条奇怪的信息。”

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv] — " [hiː; hi]['loʊərd; 'laʊərd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['iːv(ə)n]

"	**They**	**are**	**asking**	**about**	**the**	**security**	**of**	**—**	"	**He**	**lowered**	**his**	**voice**	**even**
"	他们	是	问	关于	这	安全	的	—	"	他	降低	他的	嗓音	甚至

[ðəʊ] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [saʊnd] - [pruːf] .

though	**the**	**room**	**was**	**sound**	**-**	**proof**	**.**
尽管	这	房间	曾是	声音	-	证明	.

“他们正在询问安全方面的问题——”他压低了声音，尽管房间是隔音的。

['evriwʌn] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [lʊkt] ['səʊbəli] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

Everyone	**about**	**the**	**table**	**looked**	**soberly**	**at**	**each**	**other**	**.**
每个人	关于	这	桌子	看起来	清醒地	在	每个	其他	.

餐桌旁的每个人都神情严肃地互相看了一眼。

[sɪ'kjʊərətɪ]['kaʊns(ə)l] ['mi:tiŋz] [bɪ'keɪm] [kən'tɪnjuəs] [ə'raʊnd] - [ðə; ði] - [klɒk] ['seʃ(ə)nz] .

Security	**Council**	**meetings**	**became**	**continuous**	**around**	**-**	**the**	**-**	**clock**	**sessions**	**.**
安全	理事会	会议	成为	连续的	大约	-	这	-	钟	会议	.

安全理事会会议变成了昼夜不停的会议。

[ðə; ði][tɒp][sə'vɪliən]['saɪəntɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

The	**top**	**civilian**	**scientists**	**of**	**the**	**country**	**were**	**brought**	**in**	**and**	**the**	**situation**
这	顶部	平民	科学家	的	这	国家	是	带来	在	和	这	情况

[ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

explained	**to**	**them**	**.**
解释	到	他们	.

全国顶尖的民间科学家都被召集过来，并向他们解释了情况。

[æz; əz][wʌn] [ðeɪ] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

As	**one**	**they**	**shook**	**their**	**heads**	**.**
作为	一	他们	摇晃	他们的	头部	.

他们异口同声地摇了摇头。

[ə; eɪ][nəʊ'bel][praɪz]['wɪnə(r)][ɪn] ['fɪzɪks] [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['flætli] .

A	**Nobel**	**prize**	**winner**	**in**	**Physics**	**put**	**it**	**flatly**	**.**
一个	诺贝尔奖	奖	优胜者	在	物理	放	它	断然	.

一位诺贝尔物理学奖得主直言不讳地说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] !

"	**It**	**is**	**beyond**	**our**	**comprehension**	**,**	**far**	**beyond**	**the**	**state**	**of**	**our**	**knowledge**	**!**
"	它	是	超过	我们的	理解	,	远的	超过	这	状态	的	我们的	知识	!

“这超出了我们的理解范围，远远超出了我们现有的知识水平！”

" ['sentrəl] [ɪn'telɪdʒəns] [rɪ'pɔ:tɪd] ['deɪli] [ɒn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] [æk'tɪvətiz] [ɪn] [ki:]

"	**Central**	**intelligence**	**reported**	**daily**	**on**	**the**	**political**	**and**	**scientific**	**activities**	**in**	**key**
"	中央	智力	据报道	日常的	在	这	政治的	和	科学	活动	在	钥匙

[spɒts][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .

spots	**of**	**the**	**world**	**.**
地点	的	这	世界	.

“中央情报局每日汇报世界重要地点的政治和科学活动。

[ə; eɪ] [spɜ:t] [ɒv; əv] [haɪ] - ['lev(ə)l] ['mi:tiŋz] [ɪn] ['mɒskəʊ] [wɒz; wəz] ['nəʊtɪst] [ænd; ənd]['dju:li] [rɪ'pɔ:tɪd] .

A	**spurt**	**of**	**high**	**-**	**level**	**meetings**	**in**	**Moscow**	**was**	**noticed**	**and**	**duly**	**reported**	**.**
一个	喷	的	高的	-	等级	会议	在	莫斯科	曾是	注意到	和	正式地	据报道	.

莫斯科举行了一系列高级别会议，这一消息引起了关注并得到了报道。

[ðɪs] ['ɒmɪnəs] [nju:z] [wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'preʃn] ['bɔ:dərɪŋ] [ɒn] [hɪ'stɪəriə] .

This	**ominous**	**news**	**was**	**received**	**with**	**a**	**depression**	**bordering**	**on**	**hysteria**	**.**
这	不祥的	消息	曾是	已收到	和	一个	沮丧	毗邻	在	歇斯底里	.

这一不祥的消息引发了近乎歇斯底里的沮丧情绪。

" [wi:; wi][hæv; həv] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [ðeə(r)][ˌteknə'lɒdʒɪk(ə)l] [əd'vɑ:nsmənt] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]

"	**We**	**have**	**underestimated**	**their**	**technological**	**advancement**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**
"	我们	有	低估	他们的	技术	进步	再次	,	"	说	这

['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [stɑ:f] .

Chairman	**of**	**the**	**Joint**	**Chiefs**	**of**	**Staff**	**.**
主席	的	这	联合的	酋长们	的	职员	.

“我们再次低估了他们的技术进步，”参谋长联席会议主席说道。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [ɪn'kri:s] ['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['efəts] .

"	**We**	**must**	**increase**	**our**	**production**	**efforts**	**.**
"	我们	必须	增加	我们的	生产	努力	.

我们必须加大生产力度。

[wiː; wi][mʌst; məst] [sɒlv] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] — " [hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] ,
We must solve this puzzle — " he spoke slowly ,
我们 必须 解决 这 谜 — " 他 辐 缓慢地 ,

我们必须解开这个谜题——"他缓缓说道，

[ɪn] ['meʒəd] [təʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['grævəti] — " ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)]
in measured tones of the utmost gravity — " even at the expense of all other
在 测量 音调 的 这 极致 重力 — " 甚至 在 这 费用 的 全部 其他
[rɪ'sɜːtʃ] ['efəts] !
research efforts !
研究 努力 !

语气极其严肃——"即使以牺牲所有其他研究工作为代价！"

[ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pɒsəb(ə)l] [praɪ'ɒrəti] !
This must have the highest possible priority !
这 必须 有 这 最高 可能的 优先事项 !

这件事必须列为最高优先级！

" ['ɔːdərs] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['ɪʃuːd] .
" Orders to this effect were quickly issued .
" 订单 到 这 影响 是 迅速地 发布 .

"相关命令很快下达。"

" [ai] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['səʊviət] [maɪnd] , " ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [steɪt] .
" I don't understand the Soviet mind , " puzzled the Secretary of State .
" 我 不 理解 这 苏联 头脑 , " 困惑 这 秘书 的 状态 .

"我不了解苏联人的思维方式，"国务卿困惑地说。

" [æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪplə'mætɪk] ['lev(ə)l] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːmɪŋli] ['gəʊɪŋ] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn]
" At the diplomatic level they are seemingly going farther than ever before in
" 在 这 外交 等级 他们 是 似乎 去 更远 比 曾经 前 在
['meɪkɪŋ] [kən'seʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['əʊvətjˌɔːz] [tə'wɔːd] [piːs] ! "
making concessions and overtures toward peace ! "
制作 让步 和 序曲 朝向 和平 ! "

"在外交层面上，他们似乎比以往任何时候都更加积极地做出让步，并向和平示好！"

" [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [lʌl] [ˌjuː 'es] [pə'lɪtɪkli] , " [fjuːmd] [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [dɪ'fens] ,
" And while they try to lull us politically , " fumed the Secretary of Defense ,
" 和 尽管 他们 尝试 到 麻痹 我们 政治上 , " 怒气冲冲 这 秘书 的 防御 ,

"而当他们试图在政治上麻痹我们时，"国防部长愤怒地说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['præktɪkli] [dɪ'fensləs] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['θiːvəri] !
" they are leaving us practically defenseless with their scientific thievery !
" 他们 是 离开 我们 几乎 毫无防备 和 他们的 科学 盗窃 !

"他们的科学盗窃行为使我们几乎毫无抵抗能力！"

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪst] .
" He slammed the table with his fist .
" 他 猛烈抨击 这 桌子 和 他的 拳头 .

他一拳砸在桌子上。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [gɑːd] !
" We must be on our guard !
" 我们 必须 是 在 我们的 警卫 !

我们必须保持警惕！

[wiː; wi] [mʌst; məst] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [rɪ'sɜːtʃ] ['efəts] !
We must increase our research efforts !
我们 必须 增加 我们的 研究 努力 !

我们必须加大科研投入！

[ænd; ənd] [sæk] [mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ə'lɜːt] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstənt]

And	SAC	must	be	placed	on	an	emergency	alert	,	ready	for	instant
和	战略行动中心	必须	是	放置	在	一个	紧急情况	警报	,	准备好	为了	立即的

[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] !

retaliation	!
报复	!

必须将SAC置于紧急警戒状态，做好立即反击的准备！

" [ænd; ənd] [iːtʃ] [deɪ] , [dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['frenzid] [ɪn'kriːs] [ɪn]['maɪnɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'faɪnɪŋ] [æk'tɪvəti] ,

"	And	each	day	,	despite	the	frenzied	increase	in	mining	and	refining	activity	,
"	和	每个	天	,	尽管	这	丧心病狂	增加	在	矿业	和	精制	活动	,

“尽管每天采矿和提炼活动都在疯狂增加，

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['dwɪndlɪŋ] ['mɪlətri] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]

a	report	on	the	dwindling	military	capabilities	of	the	United	States	was	given
一个	报告	在	这	逐渐减少	军队	能力	的	这	团结的	各州	曾是	给定

[ðə; ði] ['prezɪdənt] .

the	President	.
这	总统	.

一份关于美国军事能力日益下降的报告已呈递给总统。

[ðə; ði] [deɪ] ['faɪnəli] [ə'raɪvd] [wen] [hiː; hi] ['greɪvli] [ə'drest] [ðə; ði][sɪ'kjʊərəti]['kaʊns(ə)l] .

The	day	finally	arrived	when	he	gravely	addressed	the	Security	Council	.
这	天	最后	到达的	什么时候	他	严重地	已解决	这	安全	理事会	.

他终于在安理会发表了严肃讲话。

" [æz; əz][ɒv; əv] [tə'deɪ] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [sed] , " [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l] ['ædɪkwətli] [tuː; tə]

"	As	of	today	,	"	the	President	said	,	"	we	are	unable	adequately	to
"	作为	的	今天	,	"	这	总统	说	,	"	我们	是	无法	充分	到

[dɪ'fend] ['aʊə(r)] ['kʌntri] !

defend	our	country	!
保卫	我们的	国家	!

总统说：“截至今天，我们尚无法充分保卫我们的国家！”

['aʊə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ['kænɒt] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] .

Our	production	capabilities	cannot	keep	up	with	what	we	are	losing	.
我们的	生产	能力	不能	保持	向上	和	什么	我们	是	输	.

我们的生产能力无法弥补损失。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [left] ['əʊnli] [wɪð] ['aʊə(r)] [kən'venʃən(ə)l] ['wepənz] .

We	are	left	only	with	our	conventional	weapons	.
我们	是	左边	仅有的	和	我们的	传统的	武器	.

我们只剩下常规武器了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

"	He	paused	.
"	他	暂停	.

他停顿了一下。

" [gɒd] [help] [juː 'es] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] ['mɜːsi] !

"	God	help	us	,	we	are	at	their	mercy	!
"	上帝	帮助	我们	,	我们	是	在	他们的	怜悯	!

“上帝保佑我们，我们只能任由他们摆布了！”

" [ə; eɪ] ['wʌrid] - ['lʊkɪŋ] ['ʌndə(r)] - ['sekrət(ə)ri] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd]

"	A	worried	-	looking	Under	-	Secretary	rushed	into	the	Council	chamber	and
"	一个	担心	-	寻找	在下面	-	秘书	匆忙	进入	这	理事会	房间	和

['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [ɪə(r)] .

whispered	something	into	the	President's	ear	.
低声说道	某物	进入	这	总统的	耳朵	.

“一位神色担忧的副国务卿冲进安理会会议厅，在主席耳边低语了几句。

[ðə; ði] ['prɛzɪdənts] [feɪs] [gruː] [waɪt] .
The **President's** **face** **grew** **white** **.**
这 总统的 脸 生长 白色的 .

总统脸色变得惨白。

[hiː; hi] [rəʊz] ['sləʊli] .
He **rose** **slowly** **.**
他 玫瑰 缓慢地 .

他缓缓站了起来。

" ['dʒentlmən] .
" Gentlemen .
" 先生们 .

先生们。

" [hɪz; ɪz] ['kwaɪət] [vɔɪs] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [kən'trəʊl] .
" His quiet voice reflected a rigid control .
" 他的 安静的 嗓音 反映 一个 死板的 控制 .

他平静的声音反映出一种严密的自制力。

" ['mɪstə(r)] . [kruːs'tʃɒf] [ɪz] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɒn] [ə; eɪ] ['mætə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] ,
" Mr . Khrushchev is placing a personal call to me on a matter , which he says ,
" 先生 . 赫鲁晓夫 是 放置 一个 个人的 称呼 到 我 在 一个 事情 , 哪个 他 说道 ,

"赫鲁晓夫先生就一件事亲自给我打电话，他说，

[ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['ɜːdʒənsi] .
is of the utmost urgency .
是 的 这 极致 紧迫性 .

事态极其紧急。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [pliːz] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] .
" Please wait until I return .
" 请 等待 直到 我 返回 .

请稍等，等我回来。

" [ðə; ði] [gruːp] [ɒv; əv] [men] ,
" The group of men ,
" 这 团体 的 男人 ,

"这群男人，

['kærɪɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] ['ʃəʊldəz] [ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [friː] [wɜːld] ,
carrying on their shoulders the responsibility of the defense of the United States of America and all the free world ,
携带 在 他们的 肩膀 这 责任 的 这 防御 的 这 团结的 各州 的 美国 和 全部 这 自由的 世界 ,

他们肩负着保卫美国和整个自由世界的重任。

[sæt] [ɪn] ['kwaɪət] [dɪ'dʒekʃn] , [hedz] [baʊd] .
sat in quiet dejection , heads bowed .
卫星 在 安静的 沮丧 , 头部 鞠躬 .

他们默默地坐着，垂着头，神情沮丧。

[lɒŋ] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
Long **minutes** **passed** **.**
长的 分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[nəʊ][wʌn] [felt] [ʌp] [tuː; tə] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] ['eniwʌn] [els] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
No **one** **felt** **up** **to** **meeting** **the** **eyes** **of** **anyone** **else** **about** **the** **table** **.**
不 一 毛毡 向上 到 会议 这 眼睛 的 任何人 别的 关于 这 桌子 .

桌上没有人敢与其他人对视。

[æz; əz] [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪ'kjʊərətɪ]
As **the** **President** **re** **-** **entered** **the** **chamber** **,** **the** **members** **of** **the** **Security**
作为 这 总统 关于 - 进入 这 房间 , 这 成员 的 这 安全
['kaʊnsə)l] [rəʊz] .
Council **rose** **.**
理事会 玫瑰 .

总统重新进入议事厅时，安全理事会成员起立。

[ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [wɒz; wəz] ['hevi] [wɪð] [fɔː'bəʊdɪŋ] .
The **atmosphere** **was** **heavy** **with** **foreboding** **.**
这 气氛 曾是 重的 和 不祥的预感 .

气氛压抑，令人感到不祥之兆。

[hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['klɪəli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spreʃənləs] .
He **spoke** **slowly** **and** **clearly** **,** **his** **face** **expressionless** **.**
他 辐 缓慢地 和 清楚地 , 他的 脸 面无表情 .

他说话缓慢而清晰，脸上没有任何表情。

" ['mɪstə(r)] . [kruːs'tʃɒf] [sez] [hiː; hi] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [truː] [piːs] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" **Mr** **.** **Khrushchev** **says** **he** **desires** **to** **establish** **a** **true** **peace** **with** **us** **.**
" 先生 . 赫鲁晓夫 说道 他 欲望 到 建立 一个 真的 和平 和 我们 .

"赫鲁晓夫先生说他希望与我们建立真正的和平。"

[hiː; hi] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [ɔːl] ['aʊə(r)] [tɜːmz] : [kəm'pliːt] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ə'tɒmɪk] [test] [bæn] , [dɪs'ɑːməmənt]
He **will** **agree** **to** **all** **our** **terms** **:** **complete** **inspection** **,** **atomic** **test** **ban** **,** **disarmament**
他 将要 同意 到 全部 我们的 条款 : 完全的 检查 , 原子 测试 禁止 , 裁军
,
,
,

他将同意我们所有的条件：全面核查、禁止原子弹试验、裁军。

['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['riːznəbl] ['neɪtʃə(r)] !
anything **of** **a** **reasonable** **nature** **!**
任何事物 的 一个 合理的 自然 !

任何合理的事情！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒkt] [ruːm] .
" **He** **looked** **around** **the** **shocked** **room** **.**
" 他 看起来 大约 这 震惊 房间 .

他环顾四周，房间里一片震惊。

[rɪ'liːf] , ['pʌzlmənt] , [sə'spɪʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)] ['mɪrəd] [ɒn] ['veərɪəs] ['feɪsɪz] .
Relief **,** **puzzlement** **,** **suspicion** **,** **were** **mirrored** **on** **various** **faces** **.**
宽慰 , 困惑 , 怀疑 , 是 镜像 在 各种各样的 面孔 .

释然、困惑、怀疑，这些情绪分别反映在人们的脸上。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] [aɪ] [dəʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðɪs] , " [ðə; ði] ['prezɪdənt] [kən'tɪnjuːd] .
" **I'm** **sure** **I** **don't** **understand** **all** **this** **,** **"** **the** **President** **continued** **.**
" 我是 当然 我 不 理解 全部 这 , " 这 总统 持续 .

"我肯定我并不完全理解这一切，"总统继续说道。

" [ai] [daʊt] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][duː; də] .
" I doubt if any of you do .
" 我 怀疑 如果 任何 的 你 做 .

我怀疑你们当中是否有人知道。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['səʊviət]['juːniən][ɪz][sɪn'sɪə(r)][ɪn][dɪ'zaɪərɪŋ][ə; eɪ] [truː] [piːs] — !
But if the Soviet Union is sincere in desiring a true peace — !
但 如果 这 苏联 联盟 是 真诚 在 渴望 一个 真的 和平 — !

但如果苏联真心渴望真正的和平——!

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɪ'keɪm] ['veri] ['kwaɪət] .
" His voice became very quiet .
" 他的 嗓音 成为 非常 安静的 .

他的声音变得非常轻柔。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['sɜːt(ə)nli] [miːt] [ðem; ðəm] [ˌhɑːf'weɪ] !
" We shall certainly meet them halfway !
" 我们 将 当然 见面 他们 半 !

我们一定会与他们达成共识!

" [vɜː] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [grʌnt] [ɒv; əv][ə'pruːv(ə)l] ,
" Veux looked up from the account book with a grunt of approval ,
" veux 看起来 向上 从 这 帐户 书 和 一个 咕哝 的 赞同 ,

维克斯从账簿上抬起头，咕哝了一声表示赞许。

[ðen] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪŋk] [hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)] [held] [aʊt] .
then reached for the drink his partner held out .
然后 达到 为了 这 喝 他的 伙伴 握住 出去 .

然后他伸手去拿同伴递过来的饮料。

" [wel] , " [taɪ] [sed] .
" Well , " Tai said .
" 出色地 , " 泰 说 .

“嗯，”泰说道。

" ['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['bɪznəs] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ðɪs] ['pɪəriəd] ?
" Didn't I tell you business would be good this period ?
" 没有 我 告诉 你 商业 会 是 好的 这 时期 ?

我不是告诉过你这段时间生意会很好吗?

" [vɜː] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [daʊnd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" Veux nodded and downed his drink .
" veux 点头 和 倒下 他的 喝 .

维克斯点点头，一口喝干了杯中的酒。

" ['eksələnt] , [bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['prɒfɪt] [keɪm] [frɒm; frəm] ['neɪtɪv] [treɪd] !
" Excellent , but I see that most of our profit came from native trade !
" 出色的 , 但 我 看 那 最多 的 我们的 利润 来了 从 本国的 贸易 !

“很好，但我发现我们的大部分利润都来自与本地人的贸易！”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] .
" His eyes narrowed .
" 他的 眼睛 范围缩小 .

他眯起了眼睛。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ɪ'liːg(ə)l] !
" It looks illegal !
" 它 看起来 非法的 !

“这看起来像是违法的！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [sə'plaɪɪŋ] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ['sʌmweə(r)] ?
Are you supplying arms for a revolution somewhere ?
是 你 供应 武器 为了 一个 革命 某处 ?

你们是否在向某地的革命提供武器?

" [taɪz] [smaɪl] [bɪ'keɪm] [kən'temptʃuəs] .
" Tai's smile became contemptuous .
" 泰的 微笑 成为 轻蔑的 .

泰的笑容变得轻蔑起来。

" [nəʊ] , [ɪts] [dʒʌst]['ləʊk(ə)l] ['prɒdʌkts] , ['neɪtɪv] ['trɪviə] .
" No , it's just local products , native trivia .
" 不 , 它是 只是 当地的 产品 , 本国的 琐事 .

“不，这只是当地产品和本土趣闻。”

[wi:; wi][drɒp] - [ʃu:t] ['sɜ:veɪ] ['rəʊbɒts] , [ðen] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [ɪn'stɔ:ld] [ə; eɪ]
We drop - chuted survey robots , then called them back and installed a
我们 降低 - 楚特 民意调查 机器人 , 然后 称为 他们 后退 和 已安装 一个
[dɪ'lɪvəri] ['sɪstəm] .
delivery system .
送货 系统 .

我们投放了调查机器人，然后将它们召回并安装了配送系统。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [pɪks] [ʌp] ['sæmpl] [baɪ]['di:mə,tɪərɪəlaɪ'zeɪʃən][ænd; ənd][ai] ['sɪnθəsaɪz] [ðem; ðəm] . "
The robot picks up samples by dematerialization and I synthesize them . "
这 机器人 精选 向上 样品 经过 非物质化 和 我 合成 他们 . "

机器人通过非物质化方法采集样本，然后我进行合成。

" [bʌt; bət][səʊ] [mʌtʃ] ['prɒfɪt] !
" But so much profit !
" 但 所以 很多 利润 !

但是利润却如此丰厚!

[ɑ:rnt] [ðeə(r)] ['eni] [kəm'pleɪnts] ?
Aren't there any complaints ?
不是 那里 任何 投诉 ?

难道没有任何投诉吗?

" [taɪ] [lɑ:ft] .
" Tai laughed .
" 泰 笑了 .

泰笑了。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai] [get] [θæŋkt] ['ɑ:ftə(r)] [i:tʃ] [dɪ'lɪvəri] , [plʌs] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔ:(r); fə(r)]
" On the contrary , I get thanked after each delivery , plus a request for
" 在 这 相反 , 我 得到 谢谢 后 每个 送货 , 加 一个 要求 为了
['sʌmθɪŋ] [els] .
something else .
某物 别的 .

“恰恰相反，每次送货后我都会收到感谢，还会被要求做点别的。”

['neɪtɪvz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] .
Natives are the same everywhere .
本地人 是 这 相同的 到处 .

各地的原住民都一样。

[dʒʌst] ['sʌkəz] , ['weɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [trɪmd] ! "
Just suckers , waiting to be trimmed ! "
只是 傻瓜 , 等待 到 是 修剪过的 ! "

一群傻瓜，等着被修剪呢!

" [ai][dəʊnt] [wɒnt] [tu:; tə] [get] ['ɪntu:] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðɪs] !
" I don't want to get into any trouble over this !
" 我 不 想 到 得到 进入 任何 麻烦 超过 这 !

“我不想因此惹上任何麻烦！”

" [vɜː] [lʊkt] ['djuːbiəs] .
" **Veux** **looked** **dubious** .
" veux 看起来 可疑 .

"Veux看起来很怀疑。"

[taɪ] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .
Tai **refilled** **the** **glasses** .
泰 已补充 这 眼镜 .

泰伊给杯子重新斟满了酒。

" [wel] , ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ['tʃɑːtə(r)] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] [fɪl] [ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)] ['eni] [lɪ'dʒɪtɪmət]
" **Well** **,** **our** **business** **charter** **says** **we** **must** **fill** **and** **deliver** **any** **legitimate**
" 出色地 , 我们的 商业 宪章 说道 我们 必须 充满 和 递送 任何 合法的
['ɔːdə(r)][wiː; wi][get] ! "
order **we** **get** **!** **"**
命令 我们 得到 ! "

"我们的公司章程规定，我们必须履行并交付所有合法订单！"

" [ɪf] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] ! " [vɜː] ['stʌdid] [ðə; ði] [diːp] ['ruːbi][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɪŋk] .
" **If** **it's** **legitimate** **!** **"** **Veux** **studied** **the** **deep** **ruby** **of** **his** **drink** **.**
" 如果 它是 合法的 ! " veux 研究 这 深的 红宝石 的 他的 喝 .

"如果它是真的！"沃克斯仔细端详着他那杯深红色的饮料。

" [wɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləniz] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **Which** **of** **our** **colonies** **is** **it** **?**
" 哪个 的 我们的 殖民地 是 它 ?

"这是我们哪个殖民地？"

" [taɪ] ['hezɪteɪtɪd] ['slaɪtli] .
" **Tai** **hesitated** **slightly** **.**
" 泰 犹豫了一下 轻微地 .

泰伊略微犹豫了一下。

" [ɪts] [nɒt][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləniz] .
" **It's** **not** **one** **of** **our** **colonies** **.**
" 它是 不是 一 的 我们的 殖民地 .

"它不是我们的殖民地之一。"

[ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] [səb'sɪstəm] ['siː 'kjuː] ! "
The **orders** **are** **from** **subsystem** **CQ** **!** **"**
这 订单 是 从 子系统 CQ ! "

指令来自子系统CQ!

" [wɒt] !
" **What** **!**
" 什么 !

"什么！

" - [aɪz] [flæʃt] .
" **Veux's** **eyes** **flashed** **.**
" - 眼睛 闪光灯 .

维克斯的眼神闪过一丝光芒。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wɪr] [nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['kɒntækt][æt; ət][ɔːl] [wɪð] [ðem; ðəm] !
" **You** **know** **we're** **not** **supposed** **to** **have** **any** **contact** **at** **all** **with** **them** **!**
" 你 知道 是 不是 据称 到 有 任何 接触 在 全部 和 他们 !

"你知道我们根本不应该和他们有任何接触！"

['ðer] ['ʌndə(r)] [ə'fɪʃ(ə)l] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ! "
They're **under** **official** **observation** **!** **"**
它们是 在下面 官方的 观察 ! "

他们正受到官方监视!

" [doʊnt] ['wʌri] , [doʊnt] ['wʌri] .
" **Don't worry , don't worry .**
" 不 担心 , 不 担心 .

别担心，别担心。

" [taɪz] [vɔɪs] [ig'zju:d] ['kɒnfɪdəns] .
" **Tai's voice exuded confidence .**
" 泰的 嗓音 渗出物 信心 .

“泰的声音充满自信。”

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [pru:v] [wɪv] ['brəʊkən][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [lɔ:] . "
" **No one can prove we've broken a single law . "**
" 不 一 能 证明 我们已经 破碎的 一个 单身的 法律 . "

“没有人能证明我们违反了任何法律。”

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .
" **I don't understand .**
" 我 不 理解 .

“我不明白。

" [taɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ɪnəs(ə)ns] .
" **Tai's expression was one of exaggerated innocence .**
" 泰的 表达 曾是 一 的 夸张的 无辜 .

“泰的表情装出一副天真无邪的样子。”

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [ˌɔ:tə'mætɪk] .
" **Everything is automatic .**
" 一切 是 自动的 .

一切都是自动的。

['reɪdiəʊ] ['ɔ:dərs] [fɔ:(r); fə(r)] [gʊdz] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'si:vd] , [trænz'leɪtɪd][ænd; ənd] [fɪld] , [wɪð] ['rəʊbɒt]
Radio orders for goods are received , translated and filled , with robot
收音机 订单 为了 商品 是 已收到 , 翻译 和 已填 , 和 机器人
[dɪ'lɪvəri] .
delivery .
送货 .

通过无线电接收货物订单，进行翻译和处理，并由机器人进行配送。

" [hi:; hi] [wiŋk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['pɑ:tnə(r)] .
" **He winked at his partner .**
" 他 眨眼 在 他的 伙伴 .

他向他的搭档眨了眨眼。

" [haʊ] [kæn; kən] ['eniwʌn] [pru:v] [aɪ]['evə(r)] ['bɒðəd] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ðɪ] [sɔ:s] ? "
" **How can anyone prove I ever bothered to check the source ? "**
" 如何 能 任何人 证明 我 曾经 烦恼 到 查看 这 来源 ? "

谁能证明我曾经费心去核实过信息来源?

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prɒfɪt] ?
" **But the profit ?**
" 但 这 利润 ?

但是利润呢?

[wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [treɪd] ? "
What do you trade ? "
什么 做 你 贸易 ? "

你交易什么?

" [ɑ:'hɑ:] ! [aɪ][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə][ɑ:sk] [ðæt] .
" **Aha ! I was waiting for you to ask that .**
" 啊哈 ! 我 曾是 等待 为了 你 到 问 那 .

“啊哈！我一直在等你问这个问题。”

[ai] [set] [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['juːnɪt] [ɒv; əv] ['enədʒi] ['met(ə)l] [iːtʃ] [trɪp] ! "

I	set	the	robot	to	detect	and	take	a	unit	of	energy	metal	each	trip	!	"
我	放	这	机器人	到	探测	和	拿	一个	单元	的	活力	金属	每个	旅行	!	"

我设置机器人每次出行都检测并取走一个单位的能量金属!

" ['enədʒi] ['met(ə)l] ?

"	Energy	metal	?
"	活力	金属	?

"能量金属？"

" [vɜː] [dʒɜːk] ['ʌpraɪt] .

"	Veux	jerked	upright	.
"	veux	猛地一抖	直立	.

维克斯猛地坐了起来。

" [jes] , [bʌt; bət] ['ðer] ['rʌnɪŋ] [aʊt] .

"	Yes	,	but	they're	running	out	.
"	是的	,	但	它们是	跑步	出去	.

"是的，但是它们快用完了。"

" [taɪ] [saɪd] .

"	Tai	sighed	.
"	泰	叹了口气	.

泰叹了口气。

" [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [rɪ'pɔːts] [hiː; hi] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [klɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv]

"	The	robot	reports	he	has	had	to	go	clear	to	the	other	side	of
"	这	机器人	报告	他	有	有	到	去	清除	到	这	其他	边	的

[ðə; ði] ['plænɪt] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['kwəʊtə] .

the	planet	to	fill	his	quota	.
这	行星	到	充满	他的	配额	.

"机器人报告说，他不得不远赴地球的另一端来完成他的配额。"

[ðeəz; ðəz] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] ['skætəd] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [trɪps] ! "

There's	only	enough	scattered	around	for	a	few	more	trips	!	"
有	仅有的	足够的	疏散	大约	为了	一个	很少	更多的	旅行	!	"

散落在各处的物资只够再去几次了!

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] [kænt] [kəm'pleɪn] , " [vɜː] [sed] .

"	I	guess	we	can't	complain	,	"	Veux	said	.
"	我	猜测	我们	不能	抱怨	,	"	veux	说	.

"我想我们也不能抱怨什么，"沃克斯说道。

[ðeɪ] [kliŋk] [ðeə(r)] ['glɑːsɪz] .

They	clinked	their	glasses	.
他们	叮当	他们的	眼镜	.

他们碰杯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神